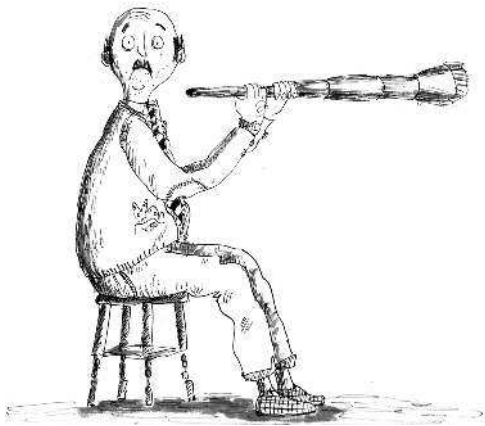


*Посвящается Салли,
с троллиной любовью — А. М.*

*Робину и Дункану с благодарностью
за поддержку — М. Б.*



ОГРОМНЫЙ, ВОЛОСАТЫЙ И СТРАШНЫЙ

— Джеки! Поди сюда! Смотри, в соседний дом кто-то въезжает!

Мистер Приддл направил телескоп на большой синий мебельный фургон, припаркованный на дорожке перед соседним домом. Снизу донёлся голос его жены.

— Роджер! Ты ведь там ни за кем не подсматриваешь в телескоп?

— Конечно, нет! — ответил мистер Приддл, прижавшись глазом к линзе. — Погоди-ка! Вон они! Я их вижу... Ну и дела!

— Что такое, милый? — миссис Приддл вошла в спальню с двумя чашками чая в руках.

За ней семенил их веснушчатый сын Уоррен, поднявшийся наверх, чтобы выяснить, что за шум.

— Они огромные! Просто гиганты! — воскликнул мистер Приддл.

— Ну, бывают же высокие люди, — отметила жена. — Если ты сам слегка не вышел ростом, Роджер, это не значит, что все должны быть такими же.

— Да нет, эти правда огромные, Джеки! Иди сама посмотри.

Миссис Приддл скрестила руки на груди.

— Не собираюсь подсматривать за соседями в телескоп. Что они подумают, если увидят, как ты следишь за ними из-за шторы?

— А я не против подглядывания, — встрял Уоррен. — Дай-ка мне посмотреть!

— погоди, Уоррен, — нетерпеливо воскликнул мистер Приддл. — Боже мой! В жизни не видел таких волосатых людей!

— Ну и что с того? — возразила миссис Приддл. — Не всем же быть лысыми как ты.

— Да там не только на голове волосы, а повсюду! — пояснил мистер Приддл.

— Ну уж это просто ерунда!

— Сама посмотри! — настаивал мистер Приддл.

— Дай сначала я! Моя очередь! — закричал Уоррен, хватаясь за телескоп.

— Убери руки, Уоррен, — осадил его отец.

— Прекрати вести себя как маленький, Роджер, — вступилась за сына миссис Приддл. — Дай мальчику посмотреть.

Уоррен пролез к телескопу и, прикрыв один глаз, прижал второй к линзе. Он увидел, как один из новых соседей тащит стол к входной двери. Стол был похож на огромный пень, но это существо — язык не поворачивался назвать его человеком — несло махину без всяких усилий, будто она была не тяжелей спички.

— Ого! Ну и урод! — воскликнул Уоррен.

— Уоррен! — укорила его мать. — Нехорошо так говорить.

— Но мам, они и правда уроды! — возразил мальчик.

— Он прав, Джеки, — согласился мистер Приддл. — Настоящие чудища. По виду им место в зоопарке, а не в доме.

Он оттолкнул сына локтём, чтобы снова занять место у телескопа.

— Вы всё выдумываете! — не поверила миссис Приддл.

— Неправда! Сама посмотри!

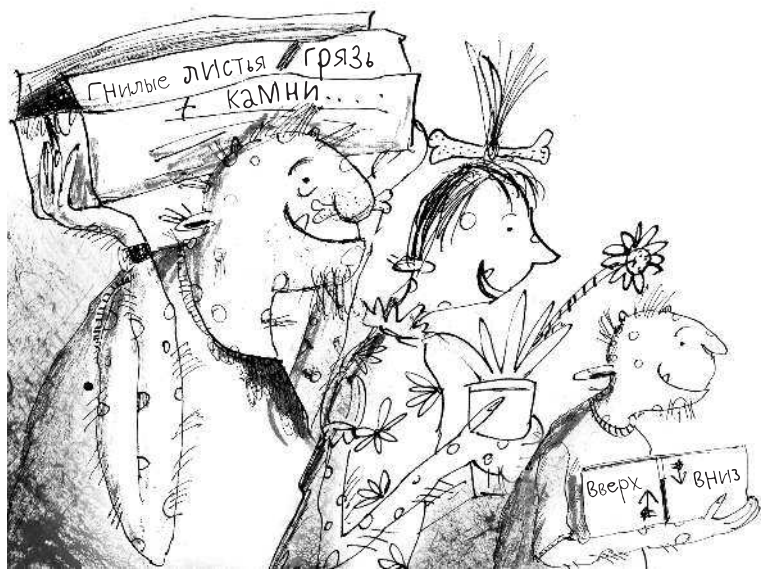
— Я же сказала, что не буду шпионить за соседями в телескоп. Это грубо, — сказала миссис Приддл, с изящным видом отпив чаю.

— О, вон ещё один выходит! — возбуждённо воскликнул Уоррен. — Их там трое!

— Подвинься, — сказала миссис Приддл, откинула назад светлые кудряшки и прижалась глазом к телескопу. — Что-то мне нехорошо.

Появление семейства Троллей в доме номер 10 потрясло бы кого угодно. Мистер Тролль был одет в белую жилетку, бейсболку и огромные красные шорты до колен. Это была единственная одежда в магазине, которая оказалась ему впору. На миссис Тролль было ситцевое платье в цветочек, сидевшее так плотно, что пуговицы грозили вот-вот оторваться и рассыпаться во все стороны. Только их сын Ульрик выглядел более-менее нормально. Насколько нормально мог выглядеть любой тролль солнечным утром на улице Горной в городке Биддлсен.

Руки и ноги троллей были сплошь в тёмных волосах. На устрашающих лицах сверкали угольно-чёрные глаза, а изо рта торчали два острых белых клыка. Большинство троллей нельзя назвать красивыми. Если бы вдруг вам встретился тролль — скажем, в глухом тёмном лесу, — вы бы, скорее всего, завопили от ужаса и вскарабкались на ближайшее дерево шустрее испуганной белки. Тролли способны напугать кого угодно одними размерами. Они славятся своим уродством, способным испортить аппетит



даже ведьме или кикиморе. Мистер Троль был ростом с медведя-гризли, стоящего на задних лапах, и Роджер Приддл рядом с ним показался бы истощённым кузнечиком. Даже их новый дом в сравнении с ними казался маленьким, что мистер Троль обнаружил, попытавшись внести стол через парадную дверь.

— Гррр! — рычал он. — Не лезет! Маловат размерчик!

— Глупости! Ничего не маловат, всегда таким был, — возразила миссис Троль.

— Да не стол маловат, а дверь, — проворкотал мистер Троль. — Такая маленькая, что я в неё не пролезаю.

— Ну так поработай головой, — вздохнула миссис Троль. Мистер Троль так и сделал: ударил огромной волосатой головой по косяку и прошиб его, расширив дверной проём, чтобы протиснуться в него вместе со столом.

Мистер Приддл в соседнем доме ахнул:

— Вы это видели? Он проломил дверь! Головой!

— Надеюсь, он не будет так делать каждый раз, когда заходит в дом, — заметила миссис Приддл.

Тем временем Тролли осматривали своё новое жилище. Стены были оклеены жизнерадостными жёлтыми обоями, полы застелены коврами.

Мистер Тролль принялся.

— Тут слишком чисто! — проворчал он.

— Не волнуйся, Эгберт, — успокоила его миссис Тролль. — Это мы скоро исправим. Чутьочку грязи на полу, пара гнилых листьев, и скоро это будет похоже на дом.

— А мне и так нравится, — вставил Ульрик. — Куда лучше, чем наша старая пещера.

Мистер и миссис Тролль с мрачным видом переглянулись. Ульрик побежал в холл.

— О, рыково! Тут лестница есть! Можно я наверх сбегаю, мам? — прокричал он, прыгая через ступеньку.

В ванной комнате Тролли с недоумением уставились на сверкающую чистотой ванну.

— Это что, мам? — спросил Ульрик.

— Это ванна, волосатик, — пояснила миссис Тролль. — В ней лежат.

Ульрик залез в ванну и улёгся. Помещался он там с трудом, хоть и был ещё мал для тролля. Его огромные волосатые ступни

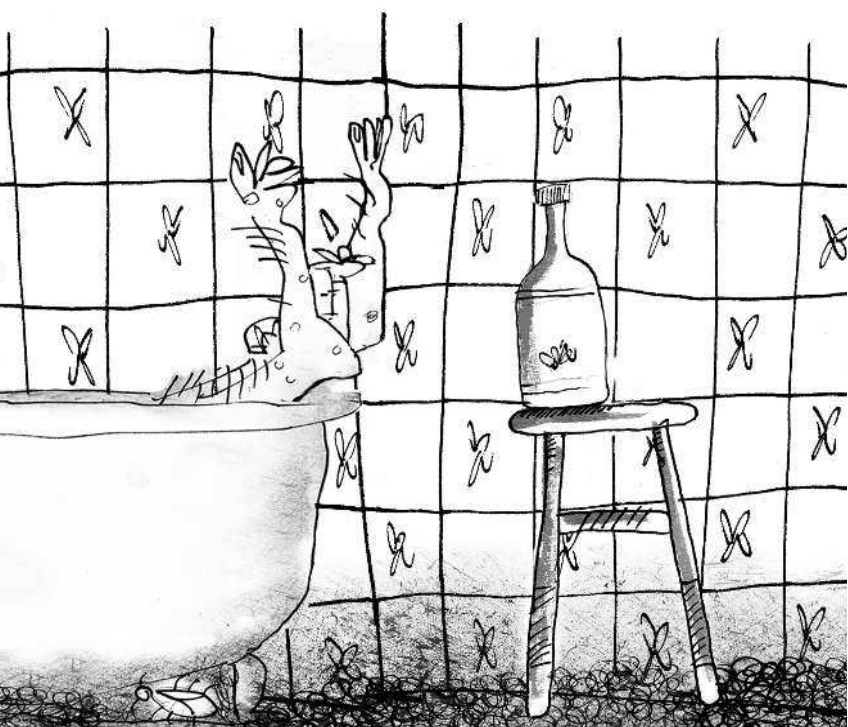


торчали над бортиком.

— А это что? — спросил он, принявшись крутить серебряный кран. Включился душ и облил его сотней тоненьких струек. — Хи-хи! Щекотно! — засмеялся маленький тролль. — Я весь мокрый!

— Вылезай оттуда, Ульрик, — прорычал мистер Тролль. — Дождь сейчас зальёт весь дом!

— Это не дождь, это душ, — пояснила мис-



сис Тролль, закручивая кран. — Я читала, что люди принимают душ каждый день. Чтобы всё время быть чистыми.

— Чистыми? — в ужасе отпрянул мистер Тролль. — То есть они моются? Водой?

— Да, и ещё такой штукой, которую называют мыло.

— Я хочу помыться с мылом! — воскликнул Ульрик.

Родители снова обменялись обеспокоен-